

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 juli 1994 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 7 juli 1994 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 1er juillet 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 7 juillet 1994 l'avis suivant :

Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"En raison du caractère urgent de ce projet (il est en effet apparu que les personnes visées par ce projet ne bénéficiaient plus de la couverture soins de santé en Belgique par suite de l'abrogation, par la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, du décret du 4 août 1959), il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84".

*
* *

Aanhef.

Het eerste lid van de aanhef dient te worden vervolledigd met de woorden "..., gewijzigd bij de wet van 30 december 1988;".

Het verdient aanbeveling in het tweede lid van de aanhef te refereren aan de bepaling van het koninklijk besluit van 4 november 1963 welke het voorliggend ontwerp beoogt te wijzigen. Daartoe kan het betrokken lid worden aangevuld met de woorden "..., inzonderheid op artikel 221, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 september 1971, 26 april 1989 en 17 december 1992;".

.../...

Artikel 1.

Door de gemachtigde ambtenaar is verduidelijkt dat de voorwaarden vermeld in, eensdeels, het ontworpen tweede lid van artikel 221, § 1, 4^o, van het koninklijk besluit van 4 november 1963, en, anderdeels, het bestaande punt 4^o van die bepaling, niet cumulatief zijn.

Teneinde hieromtrent geen onduidelijkheid te laten bestaan, verdient het aanbeveling de ontworpen bepaling als een afzonderlijk punt 11^o aan artikel 221, § 1, van het koninklijk besluit van 4 november 1963 toe te voegen en de redactie van de ontworpen bepaling in functie daarvan aan te passen.

Een dergelijke handelwijze komt tevens de leesbaarheid en derhalve de begrijpelijkheid van artikel 221, § 1, en in het bijzonder van punt 4^o van die paragraaf, ten goede.

Wel zal, indien op die suggestie wordt ingegaan, niet kunnen worden volstaan met een aanpassing van de redactie van de aan artikel 221, § 1, van het koninklijk besluit van 4 november 1963 toe te voegen bepaling, doch zal ook de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moeten worden gewijzigd als volgt :

"Artikel 221, § 1, van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en

.../...

uitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 september 1971, 26 april 1989 en 17 december 1992, wordt aangevuld met een 11°, luidend als volgt : ...".

Artikel 2.

Men stelde dit artikel als volgt :

"Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994".

.../...

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"En raison du caractère urgent de ce projet (il est en effet apparu que les personnes visées par ce projet ne bénéficiaient plus de la couverture soins de santé en Belgique par suite de l'abrogation, par la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, du décret du 4 août 1959), il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84".

*

* *

Préambule.

Le premier alinéa du préambule devrait être complété par les mots "... , modifié par la loi du 30 décembre 1988;".

Il est recommandé de faire référence, dans le deuxième alinéa du préambule, à la disposition de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 que le présent arrêté en projet vise à modifier. A cet effet, l'alinéa concerné pourrait être complété par les mots "... , notamment l'article 221, § 1er, modifié par les arrêtés royaux des 3 septembre 1971, 26 avril 1989 et 17 décembre 1992;".

Article 1er.

Le fonctionnaire délégué a précisé que les conditions prévues, d'une part, à l'alinéa 2 de l'article 221, § 1er, 4^o, en projet, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963, et d'autre part, au 4^o existant de cette disposition, ne sont pas cumulatives.

Afin de ne laisser subsister aucune équivoque à cet égard, il est recommandé d'ajouter la disposition en projet, sous la forme d'un 11^o distinct, à l'article 221, § 1er, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 et d'adapter en conséquence l'énoncé de la disposition en projet.

Un tel procédé contribue en outre à la lisibilité et, dès lors, à la compréhension de l'article 221, § 1er, et singulièrement du 4^o de ce paragraphe.

Si cette suggestion est retenue, il ne suffira toutefois pas d'adapter l'énoncé de la disposition ajoutée à l'article 221, § 1er, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963, mais il faudra également modifier comme suit la phrase liminaire de l'article 1er du projet :

"L'article 221, § 1er, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par les arrêtés royaux des 3 septembre 1971, 26 avril 1989 et 17 décembre 1992, est complété par un 11^o, rédigé comme suit : ...".

.../...

Article 2.

Il conviendrait de rédiger la version néerlandaise de cet article comme suit :

"Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994".

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.